

IISEE の 60 周年を祝して

PRAJUTO

コンサルタント

地震学(1977-1978)



IISEE の 60 周年おめでとうございます。

1977 年から 78 年に地震学コースで過ごした経験は、今でもよく覚えています。講義は 8 時から 17 時まで中野の BRI の建物の中で行われ、1 時間のお昼休みには卓球をしました。講義はとても面白く充実して時間でした。講師の先生方は優しく、誠実で丁寧に教えてくださいました。全員が予定通りにカリキュラムを終了することができました。本州、四国、九州への見学旅行がとても思い出深いです。八王子から南へ 3Km の宿舎に住んでいた時は、近所の方々にとてもよくしていただき、週末は毎週のように仲間数人と一緒に泊めてもらいました。宿舎から研究所まで中央線の電車と歩きで 1 時間位かかりました。少し遅れて寮を出発すると電車はとても混んでいて駅長に電車の中に押し込められました。また、寮に帰るための電車がなかったときはタクシーを使わず、頑張って歩きとおしたこともありました。

60 年間の成功に続いて、IISEE がより多くの知識と技術と共に世界中に優れた地震学者や地震エンジニアを送り出し、そのビジョンと使命に基づいて永遠に成功することを願っています。

IISEE、御誕生日おめでとうございます。

Congratulation IISEE, 60th Year

PRAJUTO

Independent Consultant and Facilitator

Seismology (1977-1978)

Happy Birthday International Institute of Seismology and Earthquake Engineering.

I still remember when I was experiencing the IISEE class (Sismology) in 1977-1978. The class was at the Building Reserch Institute, Nakano starting from 08.00 to 17.00, with an hour break for lunch and playing ping pong. The class was very enjoyable and always in a great time. The proffesor waere very kind, firm and polite. Every students graduated on time and another good experience for us were the study trip to Honshu, Sikeku, Kyusu areas every long weekends.. The hotel/ doormintory was in an hilly location 3 km South of Hachioji. It is a nice place with very friendly neighbourhoods. Almost every weekend they picked up several of us to live with them in their house. It took about 1 hour from the doormintory to the institute, using hotel bus, Chuo line and healthy walk. Sometimes when we started from the hotel a little bit late, the train was so crowded and the station master pushed us to enter the train. Different story when we went back to the hotel, especially when taking a walk from Hachoji station (no bus available for going back to the hotel), we need an extra force to reach the hotel if we did not taking a cab. Another good exercise though.

By passing 60 years with success, hopefully IISEE is becoming more and more knowledge and skills in graduating great seismologists and earthquake engineers worldwide and having more success based on IISEE's vision and mission forever.

Otanjoubi Omedetou Gozaimasu IISEE....

感銘深い研修

Zhixin ZHAO

教授、中国地質科学院

地震学（1984 -1985）



1984 年秋、中国地震局からの推薦を受け、喜んで建築研究所の国際地震工学研修（IISEE）の研修生となりました。来日以前から日本の進んだ地震研究に興味を持ち、日本に行って学びたいという気持ちだった時にちょうど JICA からの素晴らしいチャンスを受けました。これは私にとっての初めての海外で、数時間のフライトの後に着いた東京で、興味深く三次元の街を眺めました。高層ビルが立ち並び、足元を何層にも地下鉄が通り、頭上高く電車が走っていました。IISEE 主催の研修旅行で沢山の場所を訪れました。訪れた都市はすべてとても綺麗で整頓され、地方の景色もとても素晴らしいものでした。祖先から受け継いだものはすべて保存されており、とくに京都、奈良で見学したものは格別でした。美しい筑波山にも出かけました。

地震学コースは私にとってとても有意義な学習の機会でした。IISEE の研修担当の方々には素晴らしいカリキュラムを作成してくださりました。

微分方程式を用いた基礎的講義や弾性力学の講義もありました。発振機構、地震の破壊工程、地震活動度、レートテクトニクスなどの専門的な講義もありました。講師の先生方は有名な大学の教授ばかりで丁寧に根気強く教えてくださりました。IISEE で初めて FORTRAN というコンピュータ言語を使用しました。私たちは建設中の青函トンネルを見学し、地下に潜り、実際の掘削作業を見学しました。たくさんの大学や研究所も訪問しました。阿蘇で実際の活火山を訪問し、山崎断層の地震研究施設を訪れました。1985 年春の地震学会で、後に博士課程での指導教官となる尾池和夫先生と出会いました。個人研修は、気象研究所で行いました。IISEE と個人研修で得た知識のおかげで、無事京都大学の博士課程に合格することができました。6 年後、私は京都大学から理学博士を取得しました。

日本で沢山の先生方や友人達と知り合いました。しばしば、日本でお世話になった先生方を思い出します。服部 定育先生、須藤 研先生、瀬野 徹三先生、古川信雄先生、石橋克彦先生と BRI のスタッフの方々、三上直也先生、石川有三先生。先生方の指導と支援に大変感謝しております。

IISEE での講義をして頂いた素晴らしい先生方全員に感謝しております。

最後になりますが、中国と日本が地震学分野でさらに協力を深め、共に実りある成果を挙げていくことを心より願っています。

Impressive Study

Zhixin ZHAO

Professor, Institute of Geology, Institute of Geology Chinese Academy of Geological Sciences
Seismology (1984 -1985)

In the autumn of 1984, I gladly entered into the seismology course in the International Institute of Seismology and Earthquake Engineering in the Building Research Institute, Japan as a member of JICA participant recommended by the State Seismological Bureau of China. Before entering the course in China, I came up with the idea of going to Japan to study, because I was told that seismological research in Japan is excellent. With the above opportunity from JICA, I realized my wish to study. In a short flight, I arrived in Tokyo, Japan. This was my first time abroad. I curiously saw a three-dimensional city, with multi-story subways and an elevated light rail train. Many times study tours organized by IISEE, feeling that the beautiful Japanese cities are clean and tidy, and the countryside is quite gorgeous as well. All ancient achievements are well preserved, impressing me especially in Kyoto, Nara. I even went to see the beautiful Tsukuba Mountain.

Seismology course is indeed a profitable study chance for me. IISEE organizers arranged a lot of learning content. There are ordinary differential equations in basic courses and elastic mechanics. There are many professional courses, such as focal mechanism, focal rupture process, seismicity and plate tectonics, etc. I learned a lot of profound knowledge on the latest achievements of plate tectonics. All the professors teaching lectures were from well-known universities. They teach carefully and patiently. It was the first time I used the FORTRAN computer language in my research in IISEE. We visited the Aomori-Hakodate tunnel under construction and entered the underground tunnel during the mining time. Our group visited many universities and research institutes. We also investigated an active volcano, Aso Volcano, as well as the Yamasaki fault earthquake research laboratory. I participated in the 1985 Spring Conference of the Seismological Society of Japan and met Professor Kazuo Oike, my tutor for a later doctorate course. I finished my individual study in the Institute of Meteorology Japan. The knowledge learning in IISEE and the individual study enabled me to successfully pass the entrance examination of Kyoto University's doctoral program. I obtained a doctor degree of science from Kyoto University six years later.

I know many teachers and friends in IISEE. I often think of my well-beloved professors, Sadaiku Hattori, Ken Sudo, Tetsuzo Seno, Nobuo Furukawa, Katushiko Ishibashi and the staff of Building Research Institute, Doctor Naoya Mikami and Yuzo Ishikawa of Institute of Meteorology, Japan Meteorological Agency. I owe a thanks to them for their teaching and help!

Thanks to all honorific professors teaching me lectures in seismology course in IISEE!

I sincerely wish China and Japan to strengthen ties in seismology and achieve fruitful results together!

IISEE の 60 周年おめでとうございます

Teddy BOEN

地震工学 (1962-1963)

東京で設立されてから 60 周年、おめでとうございます。IISEE のスタッフの皆様、現および旧研修生の方々に、喜んで 60 周年のお祝いを申し上げます。

この機会に、IISEE の歴史と、過去から現在において、数千人の学生や学者に、個人の成長と学問的発展を促した重要な貢献に思いを馳せます。IISEE は、これまでの 60 年の成功に誇りを持ち、その未来に発奮すべきです。これらの IISEE の成功に彩られたこの 60 年間により、その歴史と、特に開発途上国における地震工学教育を向上した重要な貢献を思い返します。

私は、IISEE が、学生や学者を世界の地震災害リスクの軽減に成功するように育成するという使命を今後何年にもわたって継続すると確信しています。また、IISEE が、その各活動での卓越性を常に追求することにより、私たちの世界の、より良く、より持続可能な未来の創造に大きな影響を及ぼすだろうと深く確信しています。



Congratulations for IISEE 60th anniversary

Teddy BOEN

Earthquake Engineering (1962-1963)

Congratulations to IISEE on the occasion of the 60th Anniversary of its establishment in Tokyo, Japan.

I take great pleasure in congratulating all staff, students and alumni of IISEE on this auspicious 60th anniversary celebration.

This milestone offers a wonderful opportunity to reflect upon the history of IISEE and the important contributions it has made to the personal and academic development of over thousands of students, academics, past and present. As IISEE mark its 60 years of success, IISEE has every reason to be proud of the past and excited of its future. These 60 years of success offer a wonderful opportunity to reflect upon the history of the IISEE and the important contributions it has made to the quality of earthquake engineering education, particularly in developing countries.

I am certain that IISEE will continue its vocation of preparing students, academics, to engage successfully with earthquake disaster risk reduction in the world for many years to come. I am deeply convinced that IISEE constant strive for excellence in each activity is influential in creating a better and more sustainable future of our world.

IISEE 研修-さらなる向上の礎として

Krishna Gopal Bhatia

D-CAD Technologies 代表

Sr. Professional Engineer (ECI); Chartered Engineer (IEI)

IISEE 名誉研修員

インド地震学会 前代表

上級コース 地震工学 (1969-70)



IISEE60周年記念誌にお祝いの言葉をこちらに書かせていただけるのをとても誇りに、そして光栄に思います。1969-70年の上級コースの内容には、より絞った課題についての研究が含まれていました。自分は、それまでの専攻により、六本木の生産技術研究所で岡本舜三先生の下、地震時のロックフィルダムの動作について研究しました。私は、ルーキー大学の修士課程で地震工学に興味を持ちましたが、それはIISEEにおいてさらに育まれました。岡本先生と田村重四郎先生の、有限要素法による解析を含むロックフィルダムの挙動に関する指導により、私は地震応答への盛土材料の無張力特性の影響に興味を持ちました。解析に加えて、振動台でロックフィルダムの縮小モデルを使って解析結果を検証しなければなりません。望ましい検証ができるまで、解析モデルを何度も修正しました。IISEEで行ったこの研究をさらに進めて、デリーのインド工科大学に提出し、博士号を授与されました。同時に、私は地震荷重下の建物の免震を理解する仕事をえました。鹿島建設で野尻洋一先生の下で、自分の研究結果の実務への利用を学びました。

IISEE研修で培った自信が、インドの原子力発電所の機械設備の耐震認定をするうえでとても役立ちました。この功績のおかげで、私はインド地震技術協会会長に選ばれ、インド首都圏地震対策会議専門委員に推薦されました。私は、現在、構造・プラント・設備の耐震設計の開発基準に携わるインド基準局の色々な委員会の委員となっています。IISEEで得た知識と自信は、機械とその基礎の振動問題を解決するのに大いに役立っています。

長年に渡って様々な機械の基礎の設計と試験により積み上げてきた経験は“Foundations for Industrial Machines - Handbook for Practicing Engineers”という書名で2008年と2011年に本という形になりました。私のキャリアをさらなる上のレベルへ上げてくださった素晴らしいIISEE研修に本当に感謝しております。私の希望といたしましては、この研修に産業システムを加えていただけると将来産業システムのエラーを最小化することにつながります。私もその手助けができれば幸いです。

(IISEEにて翻訳)

IISEE Training – A Platform for Scaling New Heights

Krishna Gopal Bhatia

CEO, D-CAD Technologies

Sr. Professional Engineer (ECI), Chartered Engineer (IEI), Honorary Engineer, IISEE

Ex-President, Indian Society of Earthquake Technology

Advanced Course in Earthquake Engineering (1969-1970)

It is an honor and privilege for me to write the congratulatory address for the commemorative brochure being issued on the 60th anniversary of IISEE. During 1969-70, IISEE's advanced course content primarily included undertaking research in a specified area of interest. Following my initiation, I was assigned to work with **Prof. Shunju Okamoto** at Institute of Industrial Science, Ropongi to conduct research on the behavior of Rockfill Dams during earthquakes. While my interest in earthquake engineering was established in my pursuits at University of Roorkee during 1966-68 for my master's program, it was nurtured well at IISEE. With key guidance by Prof Okamoto and Prof Choshiro Tamura on the behaviour of Rockfill Dams including its FE modeling, analysis, I was also exposed to the influence of **No-Tension property of fill material on the earthquake response**. Besides analysis, it was required to validate the analysis results with those of a scale model of rockfill dam on shake table. Analytical model was modified time and again **till desired validation was achieved**. The work done at IISEE was extended further and submitted to IIT Delhi for the award of PhD. Simultaneously, I was also assigned the task of understanding Base Isolation of buildings subjected to Earthquake Loading. I worked with Dr. Yo-Ichi Nojiri at Kajima Construction Company where I was exposed to practical utilization of my academic pursuits.

The confidence developed during IISEE training assisted me greatly in conducting Seismic qualification of Mechanical Equipment for Nuclear Power Plants in India. Based on my contribution, I was elected as **President of Indian Society of Earthquake Technology (ISET)** & nominated as an Expert to the Group on Earthquake Preparedness of National Capital Territory of Delhi. I am currently member of various committees of Bureau of Indian standards responsible for developing codes for Earthquake Resistant Design of **Structures Plant and Equipment**. The knowledge and confidence gained at IISEE became a handy tool to deal with vibration problems of machines and their foundations. A good amount of work has been done in designing and physical testing of variety of machine foundations. The experience gained over the years has been compiled in form of a handbook "**Foundations for Industrial Machines – Handbook for Practising Engineers**" authored by me published in 2008 and 2011. I express my gratitude to IISEE for the excellent training opportunities that enabled me to scale heights through my professional carrier. I would like to suggest IISEE to **include Industrial systems** in its curriculum. This will go a long in minimizing failures of industrial systems. I will be glad to extend my support to IISEE in this respect.

60周年おめでとうございます

Abdul Hamid

教授、タンジュンプラ大学

セミナーコース（1992）



1992年のコースを受講して多くを学び、また IISEE から送られてくるニューズレターから新しい情報を得ています。

これからも国際地震工学センターのホームページの IISEE Net 及び Training のページ、ダウンロード可能な通年コースの新しい講義ノート・出版物、地震等に関する情報、フリーソフトウェアの更新をお願いいたします。

感謝しています。そして、60周年、こころよりお祝い申し上げます。

新しい研修生にとってもっともっと興味深い研修となることを、また研修修了者用の特別な取り組みを御願ひ致します。

Congratulation on the 60th Anniversary of ITP

Abdul Hamid

Professor, Tanjungpura University (UNTAN)

Seminar Course (1992)

There were so many information those I found at that 1992's course and new information from The ISEE Newsletter. I do hope that <https://iisee.kenken.go.jp/> always update ISEE Net & Training, and also new publications/textbooks for regular course or references of earthquakes and related that may be download, and free software too.

Thanks and :

Please accept my warmest congratulation on 60th anniversary of the International Training Program(ITP); become more and more interesting program for new participants, and special program for ex-participants.

地震工学研修での思い出

Hakim BECHTOULA

技術部部長、アルジェリア地震工学研究所

地震工学（1996-1997）



Before (1996)



Now (2020)

時の立つのは早いもので 1996 年に初めて日本を訪れてから 24 年以上となります。茨城県つくば市で IISEE が JICA との協力のもと実施している 11 か月にわたる地震工学研修に参加するための来日でした。

予定より 1 週間遅れて成田空港に着き、その後他国から参加した同コースの研修生とさくらホテルに滞在しました。このコースで 1 番最初に受けたのは日本語クラスでした。それまでに沢山の国を訪れていましたが、日本に慣習になじむのは最初とても大変でした。しかし、数週間後、日本人の優しさと穏やかさに気づきました。日本語が少し理解できるようになると日本人の友達も増え、自分の国と同じような気持ちで毎日を過ごしました。

講義は IISEE スタッフの方々が綿密に組んでくださったスケジュールのもと、理論的な学習を教室で行い、いくつかの見学や研修旅行がそれに加わりました。とても国内、海外ともに有名な先生方がこの研修に携わっており、石山先生（北海道大学）、西山先生（京都大）、菅野先生（IISEE）、中田先生（IISEE）、秋山先生（東京大）、M. J. N. Priestley 先生（カンタベリー大学）、Nigam H. Shah 先生（スタンフォード大学）などがいらっしゃいました。横井センター長は IISEE スタッフとして地震学の講義を担当してくださいました。お世話になった先生方はとてもたくさんの貴重な研究資料を私達に引き継いでくださっています。

この研修で日本の進んだ地震工学の研究を見て、自国アルジェリアの CGS (Centre National de Recherche Appliquée en Génie Parasismique) にも将来このような研究が必要だと感じました。アルジェリアにある日本大使館を通して奨学金の申請をし、1999 年に再来日を果たし、京都大学で渡邊史夫教授の下で博士号を取得し、その後 2 年間ポスドクとしてそのまま研究に携わりました。日本での経験は自分の中でとても重要な部分を占めております。これも IISEE 研修で受けた素晴らしい印象がそこに導いてくれたのだと思います。

これからの世代の人々への私のメッセージです。

JICA より IISEE の地震工学研修への参加の機会を与えられたら、迷うことなく、受けてください。研修中は時間を無駄にすることなくスーパーバイザーの下で自分の知識向上と、今自分の頭の中にある確定できない点をはっきりさせる事に努めてください。

最後に CGS を代表して、1960 年以来、社会的な、また国際的な要望に応えるべく継続的な努力をされている IISEE の皆様に感謝致します。国際地震工学研修事業 60 周年おめでとうございます。

皆様のご成功を心よりお祈り申し上げます。

Memory in IISEE

Hakim BECHTOULA

Head of the Technical Department, National Earthquake Engineering Research Center, CGS, Algiers, Algeria

Earthquake Engineering (1996-1997)

Time is just flying; it is already more than twenty four years that I visited Japan for the first time in 1996. The purpose of this visit was to participate to the 11 months training on seismology and earthquake engineering that took place at the International Institute of Seismology and Earthquake Engineering, IISEE, located at Tsukuba, Ibaraki Ken. This training is organized every year by the Japan International Cooperation Agency, JICA.

I remember well that I arrived in Japan, by air to Narita airport, one week late as it was scheduled and stayed with my colleagues of the Earthquake Engineering Course, that were from different countries, at Sakura hotel. The first class that I took, at IISEE, was the Japanese language course. Despite I have been at many countries before that time, it was difficult for me at the beginning to integrate the Japanese society and their lifestyle. However, few weeks later, I found that Japanese people are very kind and peaceful. By learning a little bit Japanese language; I was able to make many Japanese friends and I felt as if I am at home.

As for the training course, it was very well organized by the IISEE staff. Besides the theoretical teaching at the classroom, several field trips were organized. Very famous professors from Japan and all over the world were involved in this training. Among them, Pr. Y. Ishiyama (Hokkaido University), Pr. *M. Nishiyama* (Kyoto University), Pr. S. Sugano (Visiting Research Fellow), Pr. Shinsuke Nakata (Director of IISEE at that time), Pr. H Akiyama (Tokyo University), Pr. M. J. N. Priestley (Canterbury University), Pr. H Shah (Stanford University). At that time, the actual director of IISEE, Dr. Toshiaki Yokoi, was giving lectures to the seismology group as an IISEE staff member. Unfortunately, in the last decade, several professors passed away, leaving behind them an inestimable research work.

The IISEE training course opened my eyes on the advanced research that was carried out in Japan in the field of earthquake engineering. Be aware and conscious of the need of such research in our center CGS in the future, and while back to Algeria, I applied for a scholarship through the Japanese embassy in Algeria. In 1999 I went back to Japan where I prepared my Master and PhD at Kyoto University under the supervision of Professor Fumio Watanabe followed by two years as a post doctor at the same university and the same host. This part of my life, which is very important, is the results of the good impression that was engraved in my mind during my training in IISEE.

My message for the young generation is the following, if you have the opportunity to be selected by JICA for training in IISEE in the field of seismology and earthquake engineering, do not hesitate take you chance and go forward. Do not waste time and try to use it in improving your knowledge and clarifying the points that still obscure in your mind with you supervisor.

At the end, on behalf of the CGS staff, I want to thanks all the IISEE members for the continuous effort that they are making every year since 1960 in order to achieve their goals and to responses to the social and the international needs. Congratulation for reaching already 60 years of hosting the international training program on seismology and earthquake engineering. From my heart, I wish you all success in your private and professional lives.

祝辞

Natalya Silacheva

代表、The Institute of Seismology of Kazakhstan for IPRED (UNESCO)
地震工学 (1999-2000)



IISEE と BRI のすべてのスタッフ、親愛なる学生と卒業生の皆さん、
IISEE 創立 60 周年おめでとうございます！

IISEE は、国際的需要の高い専門家の養成所として高い国際的権威を持ち、これまで何千人もの優秀な専門家や学部生が訓練を受けています。その中には、優秀な教師、地震学研究者、地震工学者、建築家、行政関係者が含まれており、研修後は母国と世界において地震リスク軽減に大きな貢献を果たします。

IISEE は、世界の多くの発展途上国における地震学と地震工学の推進において素晴らしい成果を遂げています。

毎年、その研修内容は改善され、最新の方法与トレーニングプログラムが導入されています。教育方法論が改善され、科学的研究が行われ、国際関係はより発展します。IISEE の卒業生は世界中に散らばっており、ここで得た知識と経験を自国に持ち帰り、母国での仕事に役立てています。

私は JICA の元参加者でもあり、20 年前にプログラムのメンバーでした (E コース 1999-2000)。私のカザフスタンでは、地震学だけでなく、科学全般にとっても困難な時期でした。ソビエト連邦の崩壊後、確立されていた訓練プロセスは崩壊しました。

生き残るために、ほとんどすべての若者は地震学研究所を去り、いくつかの観測所は閉鎖されました、そしてすべてが熱意あるスタッフと年配のスタッフの肩にかかっていました。このような背景の中、当研究所と JICA および IISEE との連携が始まりました。数年間、若い専門家が IISEE のトレーニングコースに参加しました。

そこで得た刺激と機会により、彼らは離職せず、国の将来にとって重要な専門家になりました。カザフスタンで最も地震が多く大都市であるアルマトイでは、中央アジアで最初のデジタルネットワークである強震ネットワークが日本から供与、配備されました。それは今でも機能し、カザフスタンの地震ハザード評価と工学的地震学に必要な材料を提供します。アルマトイの地震学研究所では、日本の専門家が最新の地震学の話題について講義を行い、セミナーや共同研究を組織し、カザフスタンと日本のシンポジウムを 3 回開催しました。困難な時期にもたらされた支援は非常に貴重であり、長期的な成果をもたらしました。

そして、IISEE で学ぶことができた幸運だった人々にとって、この研修は自分自身の仕事と人生の大きな機転となりました。地震学と地震工学の主要国の最高の専門家から学び、地震学と地震リスク軽減に関連する日本の主要な組織を訪問し、警報と緊急対応システムについて学び、特殊な建築物の建設現場に行き、建設試験への参加、日本の地震学および工学組織での研究もしました。

私たちは、様々な国からの研修生と一緒に学び、真の友達になりました。この経験は、さまざまな国際プロジェクトでのさらなる発展に役立ちました。多くの IISEE 卒業生は、国境のない耐震安全性に関連する国内および国際機関で重要な役割を果たしています。

先生方に感謝し、仲間たちを祝福します。また、これからすべてが始まる新しい研修生をうらやましく思います。

(IISEE にて翻訳)

Congratulatory Address

Natalya Silacheva

Representative, The Institute of Seismology of Kazakhstan, IPRED (UNESCO)

Earthquake Engineering (1999-2000)

Dear leaders, teachers and all staff of IISSE and BRI, dear students and alumnus, I sincerely congratulate you on a special date - the 60th anniversary of the International Training Program of IISSE!

IISSE has high international authority as a breeding ground for professional, sought-after specialists. Thousands of highly qualified specialists and undergraduates have been trained within its walls. Among them are brilliant teachers, research seismologists and earthquake-engineers, architects and decision makers, who made a vivid contribution to seismic risk mitigation in their home countries and in the world.

IISSE can be proud of its achievements in the promotion of seismology and earthquake-engineering in many developing countries of the world. Every year, its educational standards are improved, modern methods and training programs are introduced. Educational-methodological work is being improved, scientific research is being carried out, and international relations are developing. Having scattered all over the world, IISSE alumnus carry the knowledge and experience they have received to their countries and continue your work in their homeland.

I am also an ex-participant of JICA and was a member of the program 20 years ago - E-course 1999-2000. In my Kazakhstan, it was a difficult time for seismology, as well as for science in general. After the collapse of the Soviet Union, the established training process crumbled. It was necessary to survive, almost all young people left the Institute of Seismology, some stations were closed, and everything rested on the shoulders of enthusiasts and the older staff. Against this background, the collaboration of our Institute with JICA and IISSE began. For several years, younger specialists participated in the IISSE's training courses. They got an incentive and an opportunity not to drop out of the profession, to become specialists important for the future of our country. In the most high-seismic and large city of Kazakhstan - Almaty - the strong-motion network, the first digital one in Central Asia, was deployed, donated by Japan. It still works and provides unique material required for seismic hazard assessment and engineering seismology in Kazakhstan. In the Institute of Seismology in Almaty, Japanese experts provided lectures on contemporary problems of seismology, organized seminars and joint research, and held three Kazakh-Japanese symposiums. The help that came at the difficult time was invaluable and had a long-term result.

And for many of those who were lucky to study at IISSE, this became a key moment in the professional life and destiny. We had a chance to learn from the best specialists of one of the leading countries in seismology and earthquake engineering, to visit the main organizations in Japan related to seismology and seismic risk mitigation, to get acquainted with warning and response systems, to see the unique objects under construction, to participate in construction tests, to make study research in Japanese seismological and engineering organizations. We worked and studied in an international team that made fellow students real friends and colleagues. This experience helped us in further work in various international projects. Many IISSE alumnus hold key positions in domestic and international bodies related to seismic safety without borders.

Let me thank our teachers, congratulate my fellow students and envy the new undergraduates, for whom everything is just beginning.

私と IISEE の 54 年に渡る親交に思いを馳せて

Harsh Gupta

会員、原子力規制委員会

会長、インド地質学会

National Geophysical Research Institute

地震学 (1966-67)

上級コース 地震学 (1971-72)



IISEE が 60 周年を迎えることを知り、心温まる思いです。IISEE は地震現象の理解について、また強靱な社会の構築について地球規模で貢献しています。

私の IISEE との親交は、1966 年～1967 年に UNESCO フェローシップにより IISEE の地震学コースに在籍していた時に遡ります。当時のセンター長は表教授、山東教授が地震学コースのコースリーダーでした。Keith Edward Bullen 教授、Carl Kisslinger 教授、Mark Landisman 教授、その他多くの優秀な方々と交流を持つことができたことを光栄に思います。金森先生、佐藤先生、宮村先生、茂木先生、上田先生の講義はとてもよく覚えています。1971 年に地震学の advance コースを受けるためユネスコフェローシップの援助を受け、再び来日しました。この時は妻と一緒にでした。この在日期間は私にとってとても思い出深く、日本中を旅し、日本語もだいぶ上達しました。また、山東先生と佐藤先生のもとで働かせていただき、その後、‘Bulletin of Seismological Society of America’ の中で 3 つの論文を発表しました。

その後 54 年に渡り交流を続け、”Encyclopedia of Solid Earth Geophysics” を 2011 年に上田先生と共著しました(<https://link.springer.com/referencework/10.1007/978-90-481-8702-7>)。これは 70,000 以上のダウンロードがあり、現在新版作成中です。宮村先生にもとても親しくしていただきました。

私は幸運にも、アジア地震学委員会の創設会長、国際地震学・地震工学協会のビューローメンバー、副会長、会長、アジアオセアニア地球科学協会の会長、国際測地学・地球物理学連合の副会長、会長など、いくつかの国際的な役職を歴任しました。どれも IISEE と ERI の元関係者とのつながりが深く関係しています。国際会議は IISEE 研修生との同窓会のようにとても楽しみにしております、私が最後に参加したのは、2017 年、神戸での IASPEI と IAG の合同会議の折でした。

IISEE のスタッフの皆様、元研修生の方々に、これからも継続して御協力とご成功を祈念致します。

My association with the IISSE for the past 54 years

Harsh Gupta

Member, Atomic Energy Regulatory Board;

President, Geological Society of India.

CSIR-National Geophysical Research Institute

Seismology (1966-67)

Advanced Course in Seismology (1971-72)

It is indeed very heartening to learn that IISSE is celebrating its 60th Anniversary. Over the years, IISSE has served globally to comprehend earthquake phenomenon and developing earthquake resilient society.

My association goes back to 1966-67, when I was a Seismology Course participant with an UNESCO Fellowship. Prof S. Omote was the Director of IISSE and Prof Tetsuo Santo was heading the Seismology Group. It was great to interact with stalwarts like Prof Keith Edward Bullen, Carl Kisslinger, Mark Landisman and many more. Lectures by Hiroo Kanamori, Yasuo Sato, S. Miyamura, K. Mogi, S. Uyeda are most remember- able. I returned to IISSE in 1971 for the Advanced Course in Seismology. By this time I was married and my wife came with me. Support was from UNESCO Fellowship. Those are the most memorable days of our life. There was a tour of almost whole of Japan. The Nihongo, I picked up during 1966-67 was further strengthened. I had the pleasure of working with T. Santo and Y. Sato and have had 3 publications in the Bulletin, Seismological Society of America following the work carried out with them.

The friendship and communication has continued all these past 54 years! With Uyeda sensei, we compiled the Encyclopedia of Solid Earth Geophysics (<https://link.springer.com/referencework/10.1007/978-90-481-8702-7>) published in 2011. Over the years there have been over 70,000 down loads of this Encyclopedia and we are now busy preparing its new edition. S. Miyamura sensei kept a close contact. I was lucky to have held several international positions such as the Founder President of Asian Seismological Commission; Bureau Member and Vice President of the International Association of Seismology and Earthquake Engineering; President of Asia Oceania Geoscience Society; Bureau Member, Vice President and President of International Union of Geodesy and Geophysics etc. In all these positions, contacts established through IISSE and ERI were extremely productive. In the international meetings, the get-to-gather of IISSE Alumni is always very welcome. The last that I attended was at Kobe in 2017 at the occasion of the Joint Assembly of IASPEI and IAG.

I wish all the best to IISSE and its Faculty, Staff Members and the Alumni a continued co-operation and success.

60周年おめでとうございます（世界に平和を）

Jorge MARINO PROTTI Quesada

所長、ナショナル大学コスタリカ火山地震観測
所 OVSICORI-UNA
地震学（1983-1984）



大いなる喜びと感謝と共に、建築研究所地震工学研修 60 周年に際して、心よりご挨拶とお祝いを申し上げます。私も 1960 年生まれで特に親しみを感ずみます。1980 年代に受けた研修は、その後の私の人生を大きく変えました。

私は地質学者になるべきで生まれてきたと自分で思っています。小学校、中学校を通してずっと野外地質学者になろうと思っていました。大学で地質学を学んでいたところ、石油探査の仕事に関わることとなり、石油地質学者になることにしました。地質学で理学士を取得しましたが、フルタイムで働き、かつ勉強することが辛くなってしまいました。その時、IISEE の研修を知り、申し込んでみました。正直に言いますと研修を受けるまで私は地震学と火山学が嫌いでした。なぜなら地質学を地震学と火山学だけ、と同じと思っている人が多いからです。

私は 22 歳で 1983-84 地震学コースの研修を受けました。筑波に着いた当時の自分は、未熟でした。筑波の生活に慣れるのは大変で、関心も発散して定まらず、地震学が一番の優先事項ではありませんでした。しかし、IISEE 研修の規律正しい、良質の講義はその後の私の人生をしかりしたものにしてくれました。研修を終え、コスタリカに戻ると現在中南米で最も密度の高い地震計ネットワークである OVSICORI-UNA の立ち上げの為に働く機会に恵まれました。数年後 OVSICORI-UNA からの派遣としてカリフォルニア大学サンタクルス校で地球科学修士、地球物理学で博士号をとりました。

IISEE 研修当初嫌いだった地震学ですが、この一年間の研修を機に地震学で 35 年仕事をしています。この仕事で私はアフリカ以外の南極を含めた沢山の大陸に行きました。私が最初に言った IISEE 研修が私の人生を大きく変えたというのは大げさではないということがお判りいただけると思います。

私の人生を大きく変えてくださった国際地震工学センター（IISEE）と国際協力機構（JICA）に心より感謝いたします。この研修のおかげで、私は石油地質学者としてのキャリアを歩みませんでした。でなかったら、今頃私は環境汚染に責任がある企業で働き、罪悪感を感じているか、私たちの種の絶滅に加担する責任を感じていたことでしょう。

（IISEE にて翻訳）

HAPPY 60th ANNIVERSARY IISEE, Peace on Earth

Jorge MARINO PROTTI Quesada

Director, Costa Rica Volcanological and Seismological Observatory, National University of Costa Rica
OVSICORI-UNA
Seismology (1983-1984)

With great pleasure and gratitude I salute and congratulate the International Institute of Seismology and Earthquake Engineering (IISEE) at the Institute for Building Research (BRI), on the occasion of its 60th Anniversary. As IISEE, I was also born in 1960 and therefore, for me, it is one more reason to celebrate this 60th anniversary, particularly because my training experience at IISEE back in the 1980's really changed my life.

I can say that I was born to be a geologist and ever since my elementary and secondary school I wanted to be a field geologist. While I was studying geology at the university, I started working in oil exploration and decided to pursue a career as a petroleum geologist. When I completed my BS in geology I was very tired from working and studying full time. At that time I learned about the IISEE training course and applied as an opportunity to take a break. I have to confess that while studying geology, I hated seismology and volcanology because the general population thinks that geology is just seismology and volcanology.

I attend the IISEE training course in seismology from mid-1983 to mid-1984; I was only 22 years old and very immature when I arrived at Tsukuba. Adaptation was difficult and personal interests were very diverse and disperse; seismology wasn't high in my priorities. Nevertheless the discipline and quality of the training I received in that year at IISEE paved the pathway for the rest of my life. When I came back to Costa Rica, after my studies at IISEE, I was hired at OVSICORI-UNA and was given the opportunity to contribute to building what is today the densest seismographic network in Latin America. A few years later OVSICORI-UNA sent me to get a MSc. in Earth Sciences and a PhD. in Geophysics at the University of California at Santa Cruz. I have been working in seismology (a field I hated in my youth) at OVSICORI-UNA for over 35 years and all because of the single year I spent at IISEE. My career in seismology has taken me to all continents, but Africa, even all the way down to Antarctica. This shows that my initial comment that IISEE changed my life is not rhetoric.

I am glad and I thank IISEE and the Japan International Cooperation Agency (JICA), for making this change in my life. Because of that, I did not pursue a career as a petroleum geologist so now I do not have to feel guilty for the damage caused to the environment by such industry neither I do have to feel co-responsible for the extinction of our species.

日本の IISEE での忘れられない日々

GANZORIG Erdene

教授、モンゴル科学技術大学

地震工学（1996-1997）



もう 24 年も前になりますが、IISEE と TBIC での日々は、私にとって大切な思い出です。

私は、モンゴルから参加した地震工学コースの研修生第 1 号でした。その頃、モンゴルでは共産党政権が崩壊し、モンゴルは経済的に多くの困難を抱えていました。これらの困難を乗り越えるべく、日本政府と日本の人々は多大な支援をおこなってくれました。そんな時期に、私は日本で研究できるという素晴らしい機会を得たのです。世界をリードする日本の耐震技術を学べるという、私にとって、一生に一度の大チャンスでした。

その当時のモンゴルは、耐震設計に関する研究もなければ研究施設もありませんでした。そのため、モンゴル国民は地震災害への意識もなく、モンゴルの大学には構造物の耐震設計などのカリキュラムさえもありませんでした。

日本での研修を受ける前に、私はモンゴルとロシアの大学を卒業していました。日本は私にとって初めての先進国であり、携帯電話、インターネット、電子メール、ATM カード、GPS ナビ、自動販売機など、知らないことや驚くことばかりでした。モンゴルの若い力士が、日本の大相撲界で初めてデビューしたのもそのころでした。

JICA の筑波国際センターで提供されたサービスはどれも素晴らしかったです。研修施設、カリキュラム、講義なども素晴らしいものばかりでした。研修コースで得た知識は貴重で、私の後の研究に役立ちました。JICA コーディネーターの新聞さんは、私たちを自分の子供のように世話をしてくれました。JICA の土屋さんが親切にしてくださったこともとても感謝しています。

私は、建研の現理事長である緑川先生の指導の下、ディプロマを取得することができました。私の当時のアドバイザーは、あの有名な、北海道大学名誉教授の石山先生でした。

JICA は、地震に対する脆弱性軽減のためのプロジェクトを実施していて、私はそれと連携しています。IISEE と JICA に対して、この貴重な機会をいただけたことに心から感謝の意を表します。勤勉で英雄的なチームである IISEE の研修 60 周年おめでとうございます。どうもありがとうございます。

(IISEE にて翻訳)

Unforgettable days in IISEE, Japan!

GANZORIG Erdene

Professor, School of Civil Engineering and Architecture, Mongolian University of Science and Technology
Earthquake Engineering (1996-1997)

It is precious memory for me to remember again in my past days in IISEE and TBIC, Tsukuba, Japan almost 24 years ago.

I was the first trainee from Mongolia on Earthquake Engineering. After a communist regime fell, economy of newly opened Mongolia suffered by many difficulties. In order to overcome these difficulties, most of the assistance to Mongolia was provided by Japanese Government and people. Just that time, I have got a great opportunity to study in Japan. It was once in a lifetime chance for me to study in leading in the world Japanese Seismic Technologies.

During that time in Mongolia, we do not have any proper research and facilities related to seismic design. Therefore, earthquake disaster awareness among people was nothing and even there is not existed curriculum for seismic design of structures in Mongolian universities.

In prior to study in Japan, I graduated in Mongolia and Russia. Japan was the first developed country for me and every things were was new and remarkable for me, cellphones, internet, e-mail, ATM cards, GPS navigating, vending machine and so on. Mongolian young wrestlers were made their debut in Grand Sumo during that time.

Everything TBIC in Tsukuba provided us was pleasing. Training facilities, curriculum and lectures were all extraordinary. All knowledges I obtained in the course was valueble and greatly helpfull for my further studies. JICA Curator Shima San cared us as her own children. I hereby express my appreciation to Ms. Tsuchia from JICA for her kindness shown to us.

I successfully completed my diploma work under supervision of Doctor Midorikowa Mitsumasa, current president of the BRI and my adviser was renowned Professor Ishiyama from Hokkaido University.

In conjunction with commemoration, I wish all the best to my course mates Chilean Valenzuela the Mimi, Peruvian Pedro, Venezuelan Tomas, Sutadji from Indonesia, Ghanian Ahulu, Ethiopian Fekadu, Algerian Hakim, an only beautiful lady Ms. Silvia from Argentina and my dearest Rahimian the Great Persian.

JICA implementing projects in order to mitigate the seismic vulnerability and I am working close to them. I would like to express my sincere gratitude to IISEE and JICA, and whom to allow me this get this precious opportunity. Congratulations for the 60th anniversary of the IISEE, hardworking and heroic team.
Domo Arigato Gozaimasta!!!

私の人生を変えた IISEE

Park, Sun Cheon

部長、大韓民国気象庁・地震火山研究部

地震学（1998-1999）



まず始めに、国際地震工学センター（IISEE）の60周年のお祝いを申し上げます。この機会に IISEE に感謝の意を表したいと思えます。

地震学コースに参加するという類い稀な機会を得ることができましたが、コースを受講するように言われたとき、当時の私の仕事は気象観測に関するもので、地震学についてはほとんど何も知りませんでした。私は地震学を学ぶのではなく、日本に住むことだけに興奮していました。しかし、研修を通して地震学の基礎を学び、地震を感じ、地震による被災状況を目にしました。それが地震学の分野への入り口となり、私の人生を変える出発点となったのです。

研修が修了してから 20 年以上、地震学について学び、地震と津波について研究してきました。最近の私の仕事は、韓国の地震発生環境と地震発生メカニズムを解明するための方法を研究し、津波予測と観測システムを開発することです。その目的は、地震と津波に関連する政策の策定を支援し、適切な時期に情報と警告を提供し、地震に関連する危険を減らすことです。

これは私の場合だけではないかもしれませんが、一緒に IISEE コースに参加した仲間とは、学会や国際会議でよく会います。彼らは、科学会のメンバーや政府関係者等として、自国で重要な役割を果たしています。IISEE は、地震関連の災害に対する対応力を強化するために社会に貢献する私たちに、大きな勢いを与えてくれました。IISEE は 60 年もの間称賛に値する素晴らしい仕事をしてきました。この活動が今後も長く続くことを願っています。

最後に、研修期間中のアドバイザー、IISEE のスタッフ、そして仲間一言メッセージがあります。素敵な時間と思い出を共有出来たことに感謝しています。またみなさんに会いたいです。

To the IISEE which changed my life

Park, Sun Cheon

Director, Earthquake and Volcano Research Division, Korea Meteorological Administration

Seismology (1998-1999)

First of all, I would like to congratulate on the 60th anniversary of International Institute of Seismology and Earthquake Engineering (IISEE). I am pleased to have this opportunity to express my appreciation to IISEE.

I could get the unexpected and rare chance to participate in the Seismology Course. When I was asked to take the course, my job at that time was related to weather observation and I had known almost nothing about Seismology. I was excited only about living in Japan, not about learning Seismology. But during the course, I learned fundamentals of Seismology, felt earthquakes and saw the existing evidence of damaging earthquakes. That became the entrance to the field of Seismology and the start point of changing my life.

For more than 20 years since the course, I have studied more about Seismology and researched on earthquake and tsunami. My work these days is to research on earthquake generation environment in Korea and methodology on understanding the earthquake generation mechanism, and develop tsunami prediction and observation systems. The aim of my work is to support making policy related on earthquake and tsunami, providing the information and warning at a proper time and reducing the earthquake related hazard.

This may not be only the case of mine. I frequently meet my friend, who participated in the IISEE courses together with me, in scientific meetings or international conferences. They take important role in their countries as scientific society members, government officials, etc. IISEE has served a big momentum for us to contribute society to enhance the capability against earthquake related disasters. And IISEE has been doing the great job for 60 years which deserves admiration. I hope the activity of the IISEE will last for a long time in the future.

I would like to add a remark to the advisers, staff members of IISEE during my course and my friends; thank you for sharing the nice time and good memories. I miss you all.

IISEE 国際研修事業 60 周年を祝福して

Sos MARGARYAN

所長代理、地域耐震調査所、アルメニア非常事態省

地震学 (2000-2001)

個別研修 地震学 (2005-2007)

セミナーコース (2008)



国際研修プログラム 60 周年を迎えた国際地震工学センター (IISEE) のスタッフ、学生、卒業生の皆様、心よりおめでとうございます。

IISEE は、1960 年以来、地震関連の災害管理に関する最新の知識と技術を広めるために多大な努力を払ってきました。IISEE は常に、学生が地域の公益のために最大限貢献出来るよう、様々な機会を提供するよう努めてきました。

IISEE の卒業生である私は、IISEE が、世界の発展に貢献する意欲を備えた専門家や指導者を育成するための質の高い教育の提供に取り組んできたと断言できます。

2001 年には、地震学コースに参加しました。2005 年には、「日本学術振興会 (JSPS) 外国人研究員ポスドク」奨学金制度を使い、IISEE にて研究を行いました。この制度は、外国人研究者が日本の大学や研究機関の受入研究者の監督の下で、24 ヶ月間共同研究を行う機会を提供します。私の研究のタイトルは、「中規模のゾーンエーション-マクロスケールとミクロスケールからのアプローチ」です。私の研究のトピックには概ね、地震波の減衰特性と微動アレイ探査技術という 2 つの主題が含まれています。

これらの 2 つのコースは、専門的なことだけでなく、自己啓発の面でも、私の人生を良い方向に変えてくれました。

102 か国からの 1800 人以上の IISEE 卒業生が、彼らの生涯と地域を豊かにするために、生涯学習に対する知識、専門知識、情熱を共有しています。この誇り高い伝統は、これからも何年も続くと確信しています。

IISEE での経験を高く評価し、今後も協力していけることを楽しみにしています。

Congratulations to IISEE on the 60th Anniversary of the International Training Program

Sos MARGARYAN

Director, "Regional Survey for Seismic Protection" SNCO, MES RA

Seismology (2000-2001)

Individual Course in Seismology (2005-2007)

Seminar Course (2008)

I would like to convey my warmest congratulations to the staff, students and alumni of the Institute of Earthquake Engineering Research (IISEE) on the 60th anniversary of the International Training Program.

IISEE has made great efforts since 1960 to disseminate the latest knowledge and technology for earthquake-related disaster management. IISEE has always strived to provide the opportunity for its students to maximize their potential to achieve for the common good of the community.

Being an IISEE alumni I can assure that the IISEE has committed to the provision of quality education to nurture professionals and leaders with virtues which contributed to the development of World.

In 2001, I have been participated in the "Seismology" Training Course. In 2005, I conducted a research in IISEE, under the frame of "Japan Society for the Promotion of Science (JSPS) Postdoctoral fellowship for Foreign Researchers" fellowship program. This program provides opportunities for foreign researchers to conduct collaborative research under the supervision of host researcher in Japanese University or research institute, for a period of 24 month. The title of my research is "Intermediate Scale Zonation-approaches from the Macro scale and Micro scale". The topic of my research in general includes two main subjects, which are; attenuation relationship of seismic waves and the microtremor array exploration technique.

I would like to mention that these two courses changed my life in a good way, they gave me perspective for not only professional, but also personal development.

More than 1800 IISEE alumni from 102 countries share their knowledge, expertise and passion for lifelong learning to enhance their lives and their community. I am confident this proud tradition will continue for many years to come.

I highly value the experience, which I had in IISEE and looking forward for future cooperation.

IISEE 設立 60 周年のお祝いのメッセージ

Chimed Odonbaatar

科学助手、モンゴル科学アカデミー天文学地球物理学研究所
地震学（2003-2004）



IISEE の 60 周年にお祝いのメッセージを寄せることができ、光栄に思います。IISEE のこの 60 年間の卓越した業績、特に過去から現在までのスタッフの功績を讃えたいと思います。私は貴研究所で忘れられない一年を過ごす機会を持ちました。その一年間で、IISEE や全国の有名大学の優秀な教授による貴重な講義を受け、地震学と地震ハザードの分野における知識が向上しました。国際地震工学研修に参加したことで、勉強に加えて、様々な国の研修生仲間と親しくなり、日本の文化や社会からも多くのことを学びました。この経験により、私の専門的な視野を広げることが出来たのは間違いありません。

私はモンゴル領土内の地震ハザードに取り組んでおり、最近ではモンゴルの 12 都市のマイクロゾーニングと地震ハザードマップを完成させました。モンゴルからは合計 9 人の研究者が、国際地震工学研修に参加し、このうち、3 人は博士号を取得、残りの 4 人は博士号を取得するために勉強しています。現在、私たちは皆地震学の分野で働いており、モンゴルでの地震とそのハザード研究の発展に大きく貢献しています。これを踏まえると、IISEE はモンゴルだけでなく多くの開発途上国にも多大な知識を広めてきました。IISEE は、世界、特に開発途上国に取っての、地震学と地震工学の知識の工場と呼べるでしょう。

IISEE の皆様は今後も開発途上国の学生に貴重な知識を提供し、これからの課題に挑戦していくと確信しています。IISEE の講師とスタッフの今後のご活躍とますますの発展を願います。

Congratulatory message for the 60th anniversary of the establishment of IISEE

Chimed Odonbaatar

Scientific Secretary, Institute of Astronomy and Geophysics of Mongolian Academy of Sciences
Seismology (2003-2004)

It is a privilege to write this message on the 60th anniversary of the IISEE. I would like to congratulate the IISEE for its outstanding achievements in these 60 years and, in particular, of the former and current staff members. I had an opportunity to spent an unforgettable year at your institute, during which we had invaluable lectures by outstanding professors from IISEE as well as from well-known universities all over Japan. It has improved our knowledge in field of seismology and seismic hazard. By participating in the IISEE Seismological training, beside learning, I befriended with many fellow students from different countries and learned a lot from Japanese culture and society. This has, undoubtedly, expanded my professional horizon.

I have worked on seismic hazard for Mongolian territory and recently completed 12 cities microzoning and seismic hazard map of Mongolia. In total nine researchers from Mongolia have attended IISEE seismology courses, including two current participants. Out of these, three have obtained Doctor's degree and the remaining four are studying for their Ph.D. All of them are currently working in Seismological field and contributing to the development of earthquake and its hazard study in Mongolia substantially. In light of this, I think IISEE have disseminated a tremendous amount of knowledge not only to Mongolia but also to many developing nations. Therefore, I would like to call IISEE is a factory of seismology and earthquake engineering knowledge in the world, especially for developing countries.

I am confident that our colleagues at IISEE will continue to offer invaluable knowledge to students from developing countries to take on the challenges of tomorrow. I wish IISEE professors and staff a great success in coming years!

IISEE での思い出に関するエッセイ

Nato Jorjiachivili

センター長、Ilia State University 地震観測センター

地震学 (2005-2006)

セミナーコース (2008)

私の国際地震工学センター (IISEE) での思い出について、短いエッセイを書きたいと思います。国際地震工学研修に必要な書類を送って承認されたとき、私は複雑な気持ちを抱きました。この分野で最高の知識を得ることができることを嬉しく思うと同時に、日本での一年間の未知の冒険が始まると考えたのです。私は数学の博士号をすでに持っていて、IISEE のスタッフにはなぜ修士コースに入ったのかと驚かれましたが、数学に非常に強いバックグラウンドを持ったうえで、自国の重要な問題の 1 つである地震学と災害軽減にも興味がありました。そしてこの研修は、私のその後のキャリアと成功に大きな役割を果たしています。

つくばに着くと、1 年間の有意義な生活が始まり、私は JICA センターと IISEE でとてもフレンドリーな人々に出会いました。一人一人が私たちの日本での生活を可能な限り良くするために尽力し、くつろぎを与えてくれました。そして IISEE の人々からは地震学の膨大な知識を得ることができました。私が学んだ各科目は非常に興味深く、役に立つものです。特に注目すべきはその教え方で、すべての講師が特別で優れた教育法を持っていました。特に発展途上国の人々にとっては、一流大学で質の高い教育を受ける機会や十分な財政的支援がないため、このような研修と修士課程は不可欠です。それらは、うまく体系化された日本各地を巡る研修旅行と共に、非常に重要かつ興味深いです。これらにより、地震学と地震工学の基礎から最先端の技術まで深い知識を学べました。

研修に関わる最高のスタッフのおかげで、研修生はまるで自宅のように自由に感じ、学ぶことができました。

私が 2005-2006 年度の地震学のコースを終えてから、今でも様々な国の研修仲間と頻りにコミュニケーションを取っています。主に会議で赴く国々で彼らに会えるのも、とても幸せなことです。IISEE から高度な知識を得た仲間達は、ほとんどの場合、自国で成功を収めています。そして皆が、素晴らしい思い出の残る日本と IISEE を再び訪れたいと願っています。

研究所全体がまるで一つの生命体のようにあり、とても嬉しく思います。

最後に、世界のさまざまな地域で人々を助け、この地震分野で不可欠な知識を与えるために最善を尽くしている IISEE の国際地震工学研修 60 周年記念に心からのお祝いをお祈りいたします。

若い世代にとって、この研修コースへの参加は大きなチャンスです。

彼らには研修で一生懸命学んでから卒業し、その先で成功を収めて行くことを期待します。また、グルジアの学生がもっとこの研修に参加してくれることを望みます。

IISEE は、私が今まで行った中でお気に入りの場所の 1 つです。

もう一度、IISEE と国際地震工学研修をお祝い致します。

(IISEE にて翻訳)

An essay about my memory in IISEE

Nato Jorjiachivili

Head, Seismic Monitoring Centre, Ilia State University

Seismology (2005-2006)

Seminar Course (2008)

I would like to write a short essay about my memory in IISEE. When I send all necessary documents for the “international training program on seismology and earthquake engineering” and was approved I had some mixed feelings. I was very happy because the best knowledge in this field I could obtain. However, at the same time I had thoughts that my strange one year adventure in Japan would begin. Basically, I had quite strong background in Mathematics, because I already had PhD in math and somehow IISEE staff was surprised why I went for the master course but I was interested in seismology and disaster mitigation because it is one of the important issues in my country. This training course played a major role in my later career and success.

When I arrived to Tsukuba, my one year interesting life began. I met with very friendly people in JICA center and IISEE. Every single person was motivated to make our Japanese life the best as possible. Everybody from IISEE tried to make us feel at home. At the same time they gave a huge knowledge in seismology. Each subject I learned was extremely interesting and useful. One of the important issues is a method of teaching. Every lecturer had special and outstanding method of teaching. Especially, for people from developing countries such training and master courses are essential because they do not have a chance and enough financial support to study in top universities to get a high quality education. Also, it is very important very interesting and well organized study tours in different areas of Japan. They helped us to get the deep knowledge of fundamental and cutting edge tasks of seismology and earthquake engineering.

Every single trainee feels free at IISEE like at home because of the best IISEE staff.

Since I have finished my course in seismology (2005-2006) I have frequent communication with my group mates from different countries. I have met them in different countries (mainly at conferences) and I felt so happy. Mostly, all of them are very successful persons in their own countries because of the obtained high level knowledge from IISEE. All of them wish to go back to Japan and IISEE because of the best memories from there.

Entire institute is like as one whole organism and happy with us.

Finally, I would like to congratulate entire IISEE with the 60th anniversary of the International Training Program on seismology and earthquake engineering. All of them do their best for different parts of the world to help them and give an essential knowledge in this field.

It is a big chance for the young generation to attend this training course.

I wish them all the best and more and more successful graduated and happy students. Also, I wish more Georgian students to attend this training course.

IISEE is one of the favorite places I've ever been.

Once again, my congratulations and the best wishes to IISEE and “International Training Program on seismology and earthquake engineering”.

祝辞 キルギス大型ダム委員会を代表して

Sagynbek Orunbaev

助教授、中央アジア・アメリカ大学

キルギス大型ダム委員会

中央アジア応用地球科学研究所

グローバル地震観測コース (2003)

地震学コース (2015-2016)



2020年に国際地震工学研修の60周年を迎える慶事に当たり、IISEEの講師の方々、そして全ての研修関係者に心からのお祝いを申し上げます。

キルギス共和国と日本とは、1990年の独立時まで遡る深く根付いた関係と文化的親和性で結ばれております。それらは、私たちの友好関係の強固な基盤となっています。過去30年間の外交関係の中で、私たちの二国間関係は、地震観測と地震学研修において、ますます強力に育まれております。2003年の初来日では、私はグローバル地震観測コースの研修において地震学に必要な知識を得ることが出来ましたし、またキルギス地震ネットワークと、CTBTOの地震観測網に含まれるキルギスAAK観測点の確かな進展に立ち会う機会を得ました。そして2015年の2回目の来日も実り多いもので、地震学者および災害リスク管理の専門家としての学歴を取得することができました。

初日にJICA筑波のスタッフから親しみのある歓迎とオリエンテーションを受け、不安が和らいだことは、今でも鮮明に覚えております。それでも家族と離れたことが寂しく、最初の夜はJICA筑波の寮の部屋中で新しい生活に圧倒されていたと言わざるを得ませんでした。全体としては、人生の中でも最高の時間を日本で過ごせたことを大変嬉しく思います。私は、責任ある専門家になるために、多くの基本的なスキルを身に付け、自立する方法を学んだ地である日本を第二の故郷と考えております。

それでは最後に、若い世代の皆さんへ私からのメッセージを伝えます。世界中が自然災害に苦しんでいる今、新たな多様性が必要だと深く思います。その多様性とは生態学的特性や政治に基づくものではなく、世界の耐震安全性に関する意見の多様性です。世界は、さまざまなインフラストラクチャーの耐震安全性に想像力を働かせ、いち早く学ぶ若者を必要としているのです。この記事を読んでいるあなたが、そのうちの一人であることを願っております。

Anniversary messages on behalf of Kyrgyz Committee on Large Dams

Sagynbek Orunbaev

Associate professor, American University of Central Asia

Kyrgyz Committee on Large Dams

Central-Asian Institute of Applied Geosciences

Training Course on Global Seismological Observation (2003)

Seismology (2015-2016)

On the auspicious occasion of the 60th anniversary of the International Training Course in Seismology and Earthquake Engineering on 2020, I have the honor and great pleasure to extend my warmest congratulations to you, to the senseis and all administration staff of IISEE.

Kyrgyzstan and Japan are bound by deeply rooted relations and cultural affinities dating back 1990-th, after getting independence of Kyrgyzstan, which have provided a solid foundation for our cordial ties. Over the past three decades of diplomatic relations, our bilateral relations have grown from strength to strength at level seismological observations and training in seismology. My first visit to Japan in 2003 gave me the opportunity to get necessary knowledge on Global Seismological Observation Course and to witness first-hand the positive developments of Kyrgyz seismic network, and Kyrgyz AAK station, which included to the seismic network of CTBTO. The second visit to Japan in 2015 was also fruitful, namely to get an academic qualification as a seismologist and expert on Disaster risk management.

I still vividly remember the friendly welcome and orientation I received from the TBIC JICA helpers on my very first day, which eased a lot of my anxiety. However, I must say I was still very overwhelmed by my new life on my very first night in my dormitory room in TBIC, because I missed my family so much. Overall, I'm extremely happy that I spent the prime time of my life in Japan. I consider Japan as my second home because that's where I developed many essential skills to be a responsible expert and learnt how to be independent.

My message to the young generations. The world is suffering from natural disasters. For that specific reason, I deeply believe that we need a new diversity. Not one based on ecological characteristics or on politics, but on a diversity of opinion on seismic safety of the world. The world needs young people who are in a hurry to learn, who open their imagination to the seismic safety of different infrastructure. I hope you are one of these young people reading this article.

国際地震工学センター60周年を祝福して

CARYDIS Panayotis, Gr.

名誉教授、アテネ工科大学

上級コース 地震工学 (1968-69)



私に新たな人生を切り開いてくれた新宿の IISEE の入り口に足を踏み入れてから、すでに 52 年が経ちました。IISEE は、次のいくつかの観点から、私の人生を切り開いたのです。当時、科学的観点は、部長であった表俊一郎博士をはじめとする著名な教授たちが導いてくださいました。技術的な観点は、全国の主要な公共及び私的な工事現場や建設会社への訪問を企画された経験豊富な技術者たちが導いてくださいました。一方、研修生の文化教育は、研究所の有能なスタッフが、惜しみなく提供してくださいました。

私は上級コースに参加しました。私の基本的なタスクとして、特に関心のあるいくつかの講義に参加することに加え、次の様に色々なことをいたしました。通常コースの研修生への講義の提供。2人の大学院生の修士論文の指導。プレハブと現場打ちの5階建て鉄筋コンクリート住宅建物の低周波数実大実験から得られた複数の実験データの見直しと評価。主要な構造特性における構造減衰の関係を定義するために、旧土木研究所・千葉支所で実大実験を行うべく、1階建ての3自由度鉄筋コンクリート立体骨組構造を設計したこと。高層ビル、杭基礎、ダムなどの構造物の動的応答の、起振機、人力、及び環境振動を使った計測（交通騒音が最も静かになる夜間の微動測定）の補助。

アナログ計算での長年の経験により、私は、多自由構造の地震応答を時間関数としてモデル化した、多くの未知の時間関数を持つ連立2階微分方程式を解く、こういうタイプの計算の専門家と見なされていました。

私の経験は、1964-68年にアテネ工科大学の構造地震工学研究所で博士号取得のため、アナログ計算機を使用していたことにより得られたものです。それ故に、IISEEの地下で眠っていたより大きなアナログ計算機に夢中になり、非線形解析用の組み込みモジュールを使用したいいくつかのケーススタディと実際の地震の時刻歴を入力する可能性を、渡部教授に提案しました。私は、剛な地盤と降伏する地盤上の実験済みの5階建て鉄筋コンクリート建物の動的解析と、当時建設された福島第一原子力発電所への試行関数法の適用などのケーススタディを、運良く手がけることができました。

この祝辞を締めるにあたり、IISEEとそのスタッフを祝福したいと思います。そして、社会のために長生きし、平和で安全に暮らせるように願っています。

(IISEEにて翻訳)

Congratulatory Letter for the 60th Anniversary of the IISEE

CARYDIS Panayotis, Gr.

Professor Emeritus, National Technical University of Athens

Advanced Course in Earthquake Engineering (1968-1969)

Fifty-two years already passed since I stepped the doors of I.I.S.E.E. in Shinjuku, which opened for me a new life, from several points of view: The scientific point of view was led that time by eminent professors, such as our director Prof. Dr. S. Omote, and many others as well. The technical point of view was led by experienced engineers organizing site visits at major technical public and private works and construction companies all over Japan. On the other hand, the cultural education of the trainees was generously offered by the Institute's competent personnel.

I was enrolled in the Advanced Course and my basic tasks were, besides of attending some lectures of special interest, the following: Delivering lectures to the Regular Course's trainees. Supervising the Master Thesis of two graduate university students. Following and evaluating some of the experimental data resulted from low-cycle full-scale tests of two 5-storey R/C residential buildings, one prefabricated and the other one cast in place. Designing 1-storey 3DOF R/C space frame to guide the full-scale test, at Chiba Branch Public Work's Research Laboratories in order to define relationships of structural damping in relation to principal structural characteristics. Helping the measurements of the dynamic response of structures, like multistory buildings, pile foundations, dams etc., using dynamic exciters, manpower and ambient vibrations (during the night for microzonation measurements when the traffic noise is minimized).

Given my long experience in analogue computation, I was considered an expert on this type of computation, for solving systems with many unknown time functions of second order differential equations modelling the earthquake response of multi degree of freedom structures, as a function of time. My experience was formed using an analogue computer for my Ph.D. in the Structural and Earthquake Engineering Research Laboratory of N.T.U.A., 1964-68 and hence, I was so enthusiastic with the significantly larger analogue computer -that was out of use at the basement of the I.I.S.E.E.- that I proposed to Prof. M. Watabe to perform some case studies using the built-in modules for non-linear analyses and the possibility to input time histories of real earthquakes. Some of the case studies that I had the fortune to undertake were the dynamic analysis of the tested 5-storey R/C building on rigid & yielding ground and some trial solutions for the Fukushima Daiichi One, Nuclear Power Plant that was constructed that time.

Closing the present address, I wish to congratulate the personnel and in general the I.I.S.E.E. and to wish long living for the benefit of the society, to have the possibility to live in peace and safety.

貴重な経験

Juan Jose CASTRO

教授，琉球大学工学部

地震工学（1987-88）



建築研究所（BRI）・国際地震工学センター（IISEE）の国際研修プログラム 60 周年を記念して、IISEE と元研修生の皆さんと共に心から祝福したいと思います。

特に開発途上国のために、地震学と地震工学の知識を広めることに専念したすべての先生に大変感謝しております。広沢先生、中田先生、北川先生、山崎先生、勅使川原先生、石山先生、飯場先生、西山先生、鹿嶋先生など、研修コースを無事修了するためにご協力いただいた多くの方々と共有した時間は、最高の思い出です。

構造実験棟での研修中に、日米共同地震研究プログラムの 5 階建ての実物大鉄筋コンクリート組積造試験という大規模プロジェクトに参加することができました。この経験は、記録計装とデータ分析の観点から大規模プロジェクトがどのように機能するかについての印象的な技術的視点を私に与えました。このような経験は、開発途上国の多くの研修生にとって非常に重要だと思います。ほとんどの研修生は机の上で理論を勉強していましたが、実際の装置や設備を見る機会はほとんどありませんでした。

IISEE での滞在中、研修の他に、日本各地へ何度か研修旅行に行きました。京都、奈良、広島、長崎など、多くの有名な史跡を訪れました。日本に来る前は、日本の文化や歴史についての知識はあまりなかったのですが、訪問した後、世界平和について深く考えさせられました。当時、世界平和のために働くことを今でも覚えています。

IISEE での研修を通じて、世界中の人々とアイデアや文化を学び、交流することができ、とても楽しい時間を過ごせたことを、加えて強調したいと思います。コース開始当初は、新しい環境に順応するのに苦労しましたが、その後、IISEE、日本、そして多国籍文化に徐々に慣れてきました。最後に、私は精神的に強くなり、より専門的になったと感じました。この経験は私にとって礎となっています。

IISEE、大変ありがとうございます。

A treasurable experience

Juan Jose CASTRO

Professor, Faculty of Engineering, University of the Ryukyus

Director, Disaster Prevention Research Center for Island Regions

Earthquake Engineering (1987-1988)

On the 60th anniversary of the International Training Program of the International Institute of Earthquake Engineering Research (IISEE) at the Institute for Building Research (BRI), I would like to celebrate it heartily with all the members of the IISEE and former participants.

A great appreciation must be given to all those *senseis* who devoted to disseminating the knowledge of seismology and earthquake engineering, especially for developing countries. My best memories are the time sharing with Hirosawa *sensei*, Nakata *sensei*, Kitagawa *sensei*, Yamasaki *sensei*, Teshigawara *sensei*, Ishiyama *sensei*, Iiba *sensei*, Nishiyama *sensei*, Kashima *sensei*, and many others who helped me for the completion of the training course.

During my training in the structural laboratory, I was able to take part in a large-scale project, which was the 5 Story Full-Scale Reinforced Concrete Masonry Test of the US-Japan Cooperative Earthquake Research Program. This experience gave me impressive technical viewpoints on how large-scale project works in terms of recording instrumentation and data analysis. I imagine this kind of experience is quite important for many trainees from developing countries because most of them had studied the theories on the desk, but they had little opportunities to see the actual devices and facilities.

Besides the training stay at the IISEE, we had several study trips around Japan. We visited many famous historical places, for example, Kyoto, Nara, Hiroshima, and Nagasaki, etc. Before coming to Japan, I had very limited knowledge about Japanese culture and history, however after I visited them, I was moved toward a deep appreciation of the peace in the world. I still remember I committed myself to work for world peace at that time.

In addition to all the above, I would like to emphasize that I had a very good time with people from around the world learning and exchanging ideas and culture through the training at IISEE. At the beginning of the course, I had hard time adjusting myself to a new environment, but later I was gradually accustomed to the IISEE, Japan and the multinational culture. Finally, I felt that I became mentally stronger and more professional. This experience was a cornerstone for me.

Thank you very much IIESS.

人生の転機となった IISEE 研修への参加

Juan Andrés OVIEDO-AMEZQUITA

代表、F' C Control and Design of Structures SAS

地震工学（2004-2005）



2004 年末に、地震工学コースに 1 年間参加するという絶好の機会を得ました。この回が、コースが修士学位プログラムに変わる前の最後のコースでした。それ以来、私はその 1 年間に経験した素晴らしい日々について考えを変えたことはありません。IISEE に滞在したことは人生の転機であり、これからもそうであり続けるでしょう！ 研修終了時に、研修全体（地震学、地震工学、防災）に向けて最後のスピーチをするように依頼されたことは、私にとってとても名誉なことでした。私の思いは当時のままなので、閉講式のスピーチの一部を紹介したいと思います。「私たちの人生におけるこの素晴らしい経験に対して、私たちは一般的な所作以上の何かによって感謝すべきでしょう。しかし、私たちは自分たちの慣習から離れているが故に、深い感情の声による表現だけが私たちが持ち得るものであり、それは永遠に残るものです。私たち全員が、日本から開発途上国に贈られた素晴らしい協力と援助を確かに心に刻みました。この支援は、政府だけでなく、素晴らしい人々によるものであると、明確に言えると思います。この計り知れないほど貴重な支援は、自国でのより良い生活の質を獲得し、世界の調和に貢献するためのより多くの機会を与えてくれました。技術だけでなく生活面でも学んだこの経験は、私たちに自国に戻り、私たちの地域の状況の改善に向けて支援を開始する技能と勇気を与えてくれました。ですから、JIC と関係するすべての機関やセンターを通じて、この素晴らしい機会を与えてくれた日本政府に心からの感謝を表したいと思います。ここにいる仲間の皆さん、帰国後、開発途上国への援助を通じて日本が望んでいるであろう上位目標を達成するべく、日本で得たすべての知識を広めることにより、最大限の貢献をしようではありませんか。」

15 年経った今でも当研修に参加したことで恩恵を受けているので、スピーチの一部を紹介したいと思います。私は今でも IISEE の研究者や指導者、そして他の参加者と連絡を取り合っています。友人や同僚がその人生について語ることほど素晴らしい贈り物はありません。もう一つの人生の転機は、当研修の後、再来日し、構造工学の修士課程と博士課程を修了するという機会を得られたことです。齋藤大樹博士が、後に修士号と博士号の両方で私の優秀で立派な顧問になってくださった北海道大学の緑川光正教授を紹介してくださったことに感謝したいと思います。日本でのすべての経験は私の人生の転機であり、常に素晴らしいものでした！心からの永遠の感謝を込めて！

(IISEE にて翻訳)

Attending the IISEE, a life-changing time!

Juan Andrés OVIEDO-AMEZQUITA
President, F'C Control and Design of Structures SAS
Earthquake Engineering (2004-2005)

I had the great opportunity to attend the EE Course at the end of 2004, for 1 year period. This was the last course, just before the course changed to a master degree program. Since then, I have never thought differently regarding the marvelous experience lived during that year. Staying at IISEE has been a life-changing time, and will ever be! At the end of the course, I was asked to deliver a final speech to the entire training course (seismology, earthquake engineering and disaster mitigation); it was a great honor for me. Since my thinking has not changed, I would therefore like to share some parts of that closing-ceremony speech: *“It is necessary for us giving thanks for this marvelous experience in our lives, with something more than a common gesture; however, due to the fact we are far from our traditions, the expression of deep feelings through our voices is only what we have, which will remain forever.....There is no doubt that we all have noticed the magnificent cooperation and help given by Japan to developing countries; I must say clearly that this support is not only by its government but also by its wonderful people. This invaluable support means more opportunities for getting a better life quality in our countries, and contributing to worldwide harmony.....This experience, learning not only technical but also life aspects, has given us the skills and courage to go back to our countries to start helping towards the improvement of our local conditions. Therefore, we want to express our heartfelt gratitude to the government of Japan through JICA and all institutes and centers involved into, for giving us this wonderful opportunity.....To my friends and fellow participants, upon returning home please contribute as much as you can by spreading all the knowledge acquired in Japan, reaching therefore the same overall goal desired and expected by Japan through its aid to developing countries....”*.

I wanted to share these parts of the speech since after 15 years I still receive the benefits from having attended IISEE. I still am in contact with researchers and instructors of IISEE, as well as with fellow participants. There is not greater gift than the gift of being told by friends and colleagues about their lives. Another life-changing event has to do with my opportunity of coming back to Japan after IISEE, pursuing my master and doctoral courses in structural engineering. I want to thank Doctor Taiki Saito for his help in contacting Professor Mitsumasa Midorikawa at Hokkaido University, who later became my excellent and admirable advisor for both master and doctor degree. All the experience in Japan has been a turning point in my life, always for a great better! Heartfelt gratitude for ever!

祝辞

Khan Shahzada

教授、ペシャワール工科大学

地震工学（2006-2007）



2006-07年の日本滞在中に、地震工学と防災の基礎を学びました。私を地震災害軽減の専門家にしてくださった JICA と IISEE のご助力に感謝します。日本で修士号を取得した後、パキスタンで博士課程に参加し、客員研究員として1年間アメリカに行きました。私はそこで世界的に著名な研究者や教授と仕事をしましたが、米国の学生や研究者と同等であることに気づきました。私は2011年に博士号を取得し、現在は土木工学科の教授として働いています。私はまた、パキスタンのペシャワール工科大学で大学院の院長として働いています。

IISEE と JICA が、地震工学と地震学の分野における研修の60周年を迎えられたことに祝辞を述べたいと思います。

IISEE と JICA は素晴らしい仕事をしており、地震、地震学、津波の分野で優秀な卒業生と研究者を輩出しています。彼らは皆、災害を軽減する上で彼らの役割を果たしています。この研修プログラムは、継続していかれるべきです。若い世代や研究者の皆様には、自然災害の軽減に邁進していただきたいと思います。

Congratulatory address

Khan Shahzada

Professor, Department of Civil Engineering, University of Engineering and Technology Peshawar
Earthquake Engineering (2006-2007)

During my stay in Japan in 2006-07 I learned the basics of earthquake engineering and disaster mitigation. I am grateful to JICA and IISEE for their efforts in making me one of the expert in the field of earthquake disaster mitigation. After completing my MSc degree from Japan I started my PhD in Pakistan and went to USA as visiting scholar for a year. I worked there with the world renowned researchers and Professors and I found myself will aware and at par with the US students and researchers. I completed my PhD degree in 2011 and now I am working as Professor at the Department of Civil Engineering. I am also working as director Postgraduate Studies at University of Engineering and Technology Peshawar, Pakistan.

I congratulate IISEE and JICA on the 60th anniversary of the training in the field of Earthquake engineering and seismology.

IISEE and JICA are doing great job and producing well rounded graduates and researchers in the field of Earthquake, Seismology and Tsunami. All of them are playing their role in mitigating the disasters. Continuation of this program is need of the day. I would like to request the young generation and researchers to play their role in mitigating the natural disasters.

同僚や友へ！

Guvanch Annayev

構造設計マネージャー、Bouygues Turkmen

地震工学（2012-2013）



私は、幸運にも一年間、日本に留学して滞在することができました。地上の楽園であるこの国で過ごした日々は、驚きに溢れ、素晴らしく、忘れられないものとなりました。

2012年10月から2013年9月までつくば市で、JICA、GRIPS、IISEEの支援を受けて「地震学・地震工学・津波防災」研修が行われました。授業では毎日、講義・実習と現地視察の形で、開催されました。日本の専門スタッフの有名な科学者によって行われた授業は、どれも非常に興味深く、有益でした。

教室の雰囲気はとても心地よく、快適でした。20カ国からの研修生が、この研修に参加しました。私たち全員がコースでの教育のレベルに非常に満足していました。専門的な技能に加えて、私たちは簡単な日本語を学ぶことも出来ました。彼らは特定のケースに対応して各クラスで教えてくれました。

日本は地震帯に位置しているにもかかわらず、地震による影響や被害は他の国に比べて比較的少ないです。これは、日本の科学者が自然災害のリスクを減らすために致命的な要因を研究してきた長年の努力の結果であり、これは研修の中でも教えられたことです。

土質試験や強震観測が含まれる「地震ハザード評価」の科目がとても好きで、日本、アメリカ、ヨーロッパの耐震設計基準を学び比較した「耐震診断・耐震補強」の授業もとても好きでした。この授業では、単純な構造の建物の診断と耐震補強のプロジェクトもありました。コースの終わりに、私たち一人一人が各自のテーマに関する修士論文の公聴を受けました。私の論文のタイトルは、「東日本大震災時の免震建物の応答とトルクメニスタンにおける免震の適用」でした。

祖国に到着すると、私は昇進し、数年後、耐震建設科学研究所の副所長に就任しました。私は日本で得た経験と知識を最大限に活用しました。現在、私は日本で得た知識と経験を生かして、自国の国際建設会社が建設する耐震構造物や建物を設計しています。

この場をお借りして、コースの主催者、教授、JICA、GRIPS、IISEEのスタッフの皆様にご心よりお礼申し上げます。

多大な感謝と最敬礼を貴方に。

みんな、ありがとう（日本語）。

Dear Colleagues and friends!

Guvanch Annayev

Structural Design Manager, Bouygues Turkmen

Earthquake Engineering (2012-2013)

I had lucky chance to study and stay in Japan for whole year. It was fantastic, unbelievable and unforgettable days I spent in this country, paradise of the earth.

From October 2012 till September 2013 in Tsukuba city “*Seismology, Earthquake engineering and disaster-recovery management policy*” training course was held by support of JICA, GRIPS and IISEE. Classes were held daily in the form of lectures and practical exercises with on-site visits. Classes conducted by famous scientists of the professorial staff of Japan, all of them were very interesting and informative.

The atmosphere in the classroom was very friendly and welcoming. Trainees from 20 countries attended to this training course. All of us were very pleased with the level of teaching in the courses. In addition to professional skills, we were taught simplified methods of learning Japanese language. They taught us in specific classes on a specific case.

Despite the fact that Japan is located in the seismic zone, the consequences and damage from earthquake are relatively minimal than in another country. This is the result of many years of work by Japanese scientists to study casual factors to reduce the risk of natural disaster, this were taught to us also during training course.

I really liked classes on “Earthquake Hazard Assessment” where we had attended to soil test procedure, strong earthquake motion observations, and very much liked “Seismic Evaluation and Retrofitting” classes, where we had learned and compared Seismic design codes of Japan, USA, Europe and our country, also during this class we had project of evaluation and retrofitting one of simple building. At the end of the course, each of us defended a master thesis on individual topic. The title of my thesis was: “Response of base isolated buildings during The Great East Japan Earthquake and the application of base isolation in Turkmenistan”.

Upon arrival to my homeland, I got promotion on my career and after couple years got position of the deputy director of The Scientific Research Institute of Seismic resistance construction. I used in a maximum range experiences and knowledges I got in Japan. Nowadays I use knowledge and experience I got in Japan to design earthquake resistance structures and buildings, which are constructed by International construction company in my country.

I take this opportunity to express my gratitude to the organizers of the courses and to all professors, to all JICA, GRIPS, BRI and IISEE staff who were our closes and kindest people during this period.

Many thanks to all of you, and a deep bow to you.

みんなありがとう (Min'na arigatō).

日本で学び、楽しんだこと

GUTIERREZ RIVERA David

教授、ホンジュラス国立自治大学

中南米コース（2018）



私たちは、なんて素晴らしい時間を日本で過ごせたことでしょう。私は時折、風景、科学技術や、食べ物など、友と共に過ごした時間を思い返しています。彼らの耐震技術の教えは、至る所に存在しています。楽しみ、学ぶ準備をしてください！

建築研究所・国際地震工学センター、おめでとうございます！素晴らしいプログラムを創設し、地震リスクコミュニティの絆を強化し拡大してくれたことにとても感謝しています。ありがとうございます。なんて素晴らしい組織でしょう。私たちはあなたを決して忘れません！



Learn and Enjoy made in Japan

GUTIERREZ RIVERA David

Professor, National Autonomous University of Honduras

Latin American Earthquake Engineering Course (2018)

What an incredible time we had in Japan. Every now and then I daydream of the experience we had, about the scenery, the technology, the food and our time shared with friends. Their teaching of earthquake resistant technology has achieved ubiquity. Be prepared to enjoy and learn!

Congratulations IISEE & BRI! You have created a great program and we are very grateful for strengthening and expanding the bonds of the earthquake risk community. Thank you guys, you are the best, we will never forget you!

素晴らしい人生経験

Raúl Alejandro Alvarez Medel

構造工学部長、IPRED

教皇庁立カトリカ大学（チリ）

地震工学（1994-1995）



26年前、まるでアラジンのランプを手に入れてこすったかのよう
に、日本の建築研究所の IISEE プログラムで地震工学を勉強したい
という私の願いがかない、奨学金を受け取ることができました。まさか自分が、私の人生を職業
的にも、人間的にも、すべての面で大きな変化をもたらすことになるそのような素晴らしいギフト
を受け取れるとは思っていませんでした。

海を渡り、最も貴重な文化の1つに触れたことで、今の自分があります。私が人間として学ん
だことは、いくつかの観点で要約することができます。学問的な面では私は数多くの有能な先生
方、素晴らしい人々にお会いし、多くの知識と活力を得ました。その時に植え付けられた知識
は現在も私の中に生き続け、常に向上を促してくれます。また、私に鹿島建設での私的研究所を許
可して下さったことに大変感謝しております。第一に、私は、研究面でも私的な面でも、とて
も充実した時間を過ごすことができました。

第二に、生け花の素晴らしさ、茶道の細部、4月の桜の楽しみ方、重要な存在に感謝する為
に必要な間、人間と自然との融合等などの日本文化、その様々に繊細な自己表現法を学べたこと

第三に、でも特に、いろいろな緯度から来た他の学生と一緒に暮らす経験は、私をより完成さ
れた人格に、そして寛容に、つまり、より賢くしてくれました。人間が、異なった肌の色、目の
色、考え方、宗教、経験を持ち得ること、でもそういう違いに関わらず私たちが結びつける何か
が存在することを認める可能性、私たちは全員人類であり、相互に助け合い、他者は貴重な存在
で、計り知れない価値があります。そこで得られた友と友情は永遠です。私自身については、お
かげで妻、まゆみと出会い、日出る国との紐帯を永遠のものとし、横浜を私の第2の故郷としま
した。

地震知識の普及のための建築研究所の国際地震工学研修の60周年、おめでとうございます。
皆様のご多幸と、この知識の共有をさらに何年にもわたって推進されんことを祈ります。チリよ
り万感を込めて御挨拶致します。



A Life Experience

Raúl Alejandro Alvarez Medel

Structural Engineering Manager, Focal Point IPRED

Pontificia Universidad Católica de Chile

Earthquake Engineering (1994-1995)

26 years ago, the Aladdin's Lamp fell into my hands, which when rubbed, granted me my wishes, a scholarship to study in Japan, to study Earthquake Engineering in the IISEE program, at the BRI. I never imagined that by accepting such a gift, because I considered it a gift, my life would totally change, professionally, humanly, personally, in every aspect.

Going and crossing the ocean, and entering one of the most precious cultures, allowed me to be what I am today. I can summarize my learning as a human being in several aspects. Regarding academics, I was able to meet a set of excellent teachers, an incredible human group, where knowledge and rigor are part of the set. They gave me and reinforced knowledge that to this day I can apply, and by the way, they instilled in me continuous improvement that should never stop. I appreciate the possibility that they gave me to develop my private study in Kajima, it was something remarkable, where I was able to observe and live firsthand, the union of academic excellence with the excellence of the private world.

Secondly, getting to know the Japanese culture, its varied and sensitive ways of expressing itself such as the floral wonders of the Ikebana, the details of the tea ceremony, enjoying the Cherry Blossom in April, the breaks that must be given to appreciate what is important, the union between the human being and nature. Each and every one of those details were treasured forever.

Third, but not least, the fact of living with other students from different latitudes, made me a much more complete man, more tolerant, in short, wiser. The possibility of recognizing that the human being can have other colors, other eyes, other points of view, other religions, other stories, but that despite the differences, there is something that unites us, we are all human and we owe each other another is priceless, its value is immeasurable. The friends and ties we created were eternal, forever. In my case, in addition to everything, it allowed me to meet my wife, Mayumi, which has united me forever with the country of the Rising Sun, where Yokohama is my second home.

I congratulate you on the 60th anniversary of the International Training Program of the International Institute of Earthquake Engineering Research (IISEE) at the Institute for Building Research (BRI), for disseminating earthquake knowledge. I wish you the best and continue promoting this sharing of knowledge for many more years. A big greeting from Chile.